

Тарзан и тайна Зелёной богини

PREVIEW — БЕСПЛАТНЫЙ ОЗНАКОМИТЕЛЬНЫЙ ФРАГМЕНТ

Полная продолжительность разобранного материала — 01:09:58.

Исходное видео: <https://www.youtube.com/watch?v=eCurt1eCtgY>

Видео находится отдельно и не входит в комплект файлов.

Другие материалы: <https://kukusik.net/materials/>

Почему именно это видео

«Тарзан и тайна Зелёной богини» — классическое приключение о поисках пропавшего лётчика, затерянного города майя и загадочной Green Goddess. Для занятий английским здесь особенно удобны сравнительно ясные диалоги и повторяющаяся приключенческая лексика: expedition, in search of, guide, mission, rescue, priceless gems. Одновременно фильм даёт живые разговорные конструкции, которые полезно узнавать на слух: there's no use + -ing, go through with it, you'd better, have got to, take someone along, after all. Встречаются и слова-маркеры живого диалога — why в значении удивления, you see при объяснении, not exactly при мягком возражении.

Принцип «текущий уровень +1»

Лучше всего работает материал, который немного сложнее вашего нынешнего уровня. Вы понимаете общий смысл и можете следить за сюжетом, но регулярно встречаете быстрые реплики, незнакомые выражения и места, которые хочется разобрать. Если понятно абсолютно всё, учебная отдача меньше; если почти ничего не понятно, материал, вероятно, пока слишком сложен.

Как я бы работал с 10-минутным отрезком

Сначала я бы посмотрел примерно 10 минут без transcript и русского перевода, стараясь следить за сюжетом. Затем вернулся бы к началу этого же блока. Небольшой участок сначала прочитал бы по-английски и попытался понять самостоятельно, а уже потом проверил себя по русскому переводу и пояснениям. После разбора 0:00–1:00 прослушал бы 0:00–2:00; после разбора 1:00–2:00 — примерно 1:00–3:00; затем 2:00–4:00 и так далее. Границы не обязаны быть ровно минутными: лучше останавливаться на естественной паузе или законченной мысли. Когда весь десятиминутный блок разобран, я бы снова посмотрел его целиком без текста.

Учащийся управляет текстом, а не текст — учащимся

В обычных субтитрах строка быстро исчезает. В PDF реплика остаётся перед глазами столько, сколько нужно: можно спокойно прочитать английский, попытаться понять его самому, свериться с переводом, разобраться в выражении и затем вернуться к тому же месту в живом видео.

Transcript, учебный перевод и пояснения

Английская реплика здесь — главный элемент. Русский перевод служит проверкой понимания, а не заменой английского. Его задача — помочь увидеть, что именно было сказано по-английски и почему конструкция означает именно это. Пояснения нужны там, где буквальный перевод может обмануть: например, go through with it означает «довести задуманное до конца», а after all часто вводит довод или напоминание, а не просто переводится отдельным словом.

Зачем нужен Anki

К полному комплекту прилагаются готовые ТХТ-файлы карточек Anki. В них Front — английское выражение, Back — русский перевод. После того как выражение встретилось в видео и было разобрано в PDF, карточка помогает вернуться к нему позже с помощью интервального повторения. Логика проста: видео даёт живой контекст → PDF помогает подробно разобраться → Anki помогает закрепить → затем выражение легче узнаётся в настоящей речи. Карточки не заменяют ни видео, ни PDF.

ЧТО В ЭТОМ PREVIEW

- полноценное объяснение метода Kukus Edutainment;
- объяснение, почему именно это видео полезно для изучения английского;
- объяснение роли PDF и готовых Anki-карточек;
- ссылка на исходное видео;

- примерно первые 5 минут настоящего учебного материала;
- английский transcript, таймкоды, построчный русский перевод и пояснения сложных выражений.

ЧТО В ПОЛНОЙ ВЕРСИИ

- полный разбор материала продолжительностью 01:09:58;
- полный английский transcript с таймкодами;
- полный построчный учебный перевод;
- пояснения к идиомам, phrasal verbs, разговорным конструкциям и сложной лексике;
- структура по примерно 10-минутным блокам;
- готовые Anki TXT для повторения полезных выражений.

Полную версию и другие материалы можно найти в каталоге: <https://kukusik.net/materials/>

Фрагмент настоящего учебного материала

00:00-≈05:08

Kukus Edutainment
<https://kukusik.net/materials/>

00:00:01

♪ ♪

♪ ♪

00:02:51

There's no use arguing any further, Mr. Powers.

Нет смысла спорить дальше, мистер Пауэрс.

Пояснения:

- there's no use + -ing — устойчивое выражение: «нет смысла что-либо делать».

00:02:53

I'm determined to go through with it.

Я твердо решила довести это до конца.

Пояснения:

- be determined to — быть твердо настроенным, полным решимости что-либо сделать.
- go through with something — довести что-либо до конца, несмотря на трудности или сомнения.

00:02:55

I'm going to Guatemala in search of the lost goddess.

Я еду в Гватемалу на поиски потерянной богини.

Пояснения:

- in search of — в поисках чего-либо.

00:03:07

Hello, Raglan.

Здравствуйте, Раглан.

00:03:08

Well, what's success?

Ну, каков успех?

По смыслу:

Ну, как успехи?

00:03:09

She's still determined to go through with it.

Она всё ещё твердо намерена довести это до конца.

Пояснения:

- go through with it — довести задуманное до конца, несмотря на препятствия.

00:03:12

So what?

Ну и что?

00:03:14

She must be prevented from getting that formula.

Нужно помешать ей получить эту формулу.

00:03:17

There's a fortune in it for us.

В этом для нас целое состояние.

По смыслу:

Мы можем заработать на этом целое состояние.

Пояснения:

- there's a fortune in it — выражение означает, что на этом можно заработать очень большие деньги.

00:03:19

And for me, you'll be well taken care of, but don't fail.

А что касается меня, о тебе хорошо позаботятся, но не подведи.

Пояснения:

- you'll be well taken care of — буквально «о тебе хорошо позаботятся»; в данном контексте, вероятно, подразумевается, что он получит хорошее вознаграждение.

00:03:29

Hey, Martland's across at the Adventurer's Club now.

Эй, Мартланд сейчас там, в Клубе путешественников.

Пояснения:

- Adventurer's Club — название клуба; оставлено максимально близко к оригиналу как название организации.

00:03:34

You better get over there and learn what you can of their plans.

Тебе лучше пойти туда и узнать всё, что сможешь, об их планах.

Пояснения:

- you better — разговорная форма от you'd better: «тебе лучше».
- learn what you can — узнать всё, что удастся узнать.

00:03:51

You're not coming.

Ты не войдёшь.

00:03:52

I must go in.

Я должен войти.

00:03:53

Let me go.

Пустите меня.

00:03:54

I told you, I must see Major Martland.

Я сказал вам, я должен увидеть майора Мартланда.

00:03:58

Jenkins, what is it?

Дженкинс, в чём дело?

00:03:59

Just that the man is derelict, Major Martland.

Просто этот человек — derelict, майор Мартланд.

Пояснения:

- derelict — обычно «заброшенный», «покинутый»; о человеке может означать опустившегося, брошенного человека или бродягу. Здесь формулировка субтитров выглядит необычно, поэтому слово не исправлено.

00:04:03

Major Martland!

Майор Мартланд!

00:04:05

Allow him to come in.

Позвольте ему войти.

00:04:13

Sit down, old man.

Садитесь, старина.

Пояснения:

- old man — здесь дружеское обращение «старина», а не буквальное указание на возраст.

00:04:19

Major Martland, you've got to help me.

Майор Мартланд, вы должны мне помочь.

00:04:23

Help you?

Помочь вам?

00:04:24

Yes, you must.

Да, вы должны.

00:04:25

They say that you are going to Guatemala, and they tell me that you know Tarzan.

Говорят, что вы едете в Гватемалу, и мне говорят, что вы знаете Тарзана.

00:04:31

Yes, I do. Why?

Да, знаю. Почему?

00:04:34

Then you've got to take Tarzan with you on your expedition to the Dead City.

Тогда вы должны взять Тарзана с собой в вашу экспедицию в Мёртвый город.

00:04:40

But, my dear fellow, Tarzan, or rather Lord Greystokes, as they now call him, is in England.

Но, мой дорогой друг, Тарзан, или, вернее, лорд Грейстокс, как его теперь называют, находится в Англии.

Пояснения:

- or rather — «или, вернее», используется для уточнения или исправления только что сказанного.

00:04:48

Oh, but Major Martlin!

О, но, майор Мартлин!

Пояснения:

- В субтитрах: Martlin. Ранее имя передано как Martland; возможно, это ошибка автоматических субтитров, но оригинальный текст здесь не исправлен.

00:04:50

Your error, Martlin.

Ваша ошибка, Мартлин.

Пояснения:

- Реплика в таком виде звучит необычно и, вероятно, содержит ошибку автоматических субтитров. Надёжно восстановить исходную формулировку по тексту невозможно.

00:04:52

Greystokes came back to Africa.

Грейстокс вернулся в Африку.

00:04:54

He has deserted his British estates and returned here to his native ponds.

Он покинул свои британские поместья и вернулся сюда, к своим родным прудам.

Пояснения:

- В субтитрах: ponds — «пруды». В данном контексте слово выглядит подозрительно и может быть ошибкой распознавания, но без надёжного основания оно не исправляется.

00:04:59

Then you must take Tarzan with you.

Тогда вы должны взять Тарзана с собой.

00:05:01

He will always be his friend, huh?

Он всегда будет его другом, а?

Пояснения:

- huh? — разговорный маркер, здесь приблизительно «а?», выражающий ожидание подтверждения.

00:05:05

Eddie, I shall be delighted.

Эдди, я буду очень рад.

00:05:08

But why take Tarzan?

Но зачем брать Тарзана?

Бесплатный ознакомительный фрагмент закончился

В Preview показаны первые примерно 5 минут учебного материала. Полная версия охватывает весь разобранный материал до 01:09:58 и включает готовые Anki TXT.

Полная версия и другие материалы Kukus Edutainment:
<https://kukusik.net/materials/>

Главная цель — не прочитать PDF до конца. Главная цель — вернуться к живому видео и услышать больше английского, чем вы слышали при первом просмотре.